

Name : Rico Fikal Alahfish  
Student Number : JOA019001  
Title : Translating Journal The Accident Consequence  
Chernobyl Reactor Againsts Health  
And Environment.

Supervisor : 1. Kristianto Setiawan, S.S., M.A.  
2. Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.

Examiner : 1. Rosyid Dodiyanoto, S.S., M.Hum.  
2. Rosdiana Puspita Sari, S.S., M.Hum.

---

---

### Summary

The journal tells us about the most serious nuclear accident in the history of the nuclear industry occurred on April 26, 1986 at Unit 4 of the Chernobyl nuclear power plant reactor in the country formerly known as the Ukrainian Republic of the Soviet Union. The explosion that destroyed the containment and core structure of the reactor caused a fire that lasted 10 days and caused the release of large amounts of radioactive material into the environment. The cloud originating from the burning reactor spread various types of radionuclides, especially iodine ( $^{131}\text{I}$ ) and cesium ( $^{137}\text{Cs}$ ), to almost all parts of Europe.

Radionuclide  $^{131}\text{I}$ , a compound that targets the thyroid gland and has a short half-life (8 days), was released into the environment in large quantities in the first few weeks of the accident. Meanwhile, the radionuclide  $^{137}\text{Cs}$ , which has a longer half-life (30 years), contributing to external and internal radiation exposure to the body, is still detected in soil and in several foods originating from several regions in Europe. The largest radionuclide deposits occur in the area around the reactor which is now known as Belarus, the Russian Federation and Ukraine.

**Keywords :** *Translation journal, Translation processs, and Translation technique.*

Nama : Rico Fikal Alhafish  
NIM : JOA019001  
Judul : Tranlating The Acciden Consequence  
Chernobyl Reactor Against Health  
And Environment.

Dosen Pembimbing : 1. Kristianto Setiawan, S.S., M.A.  
2. Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.

Dosen Penguji : 1. Rosyid Dodiyanoto, S.S., M.Hum.  
2. Rosdiana Puspita Sari, S.S., M.Hum.

---

---

### **RINGKASAN**

Jurnal kecelakaan nuklir yang paling parah dalam sejarah industri nuklir terjadi pada tanggal 26 April 1986 di Unit 4 reaktor instalasi daya nuklir Chernobyl di negara yang dulu dikenal sebagai Republik Ukraina, Uni Soviet. Ledakan yang menghancurkan pengungkung dan struktur inti reaktor menimbulkan kebakaran selama 10 hari dan menyebabkan terjadinya pelepasan sejumlah besar materi radioaktif ke lingkungan. Awan yang berasal dari reaktor yang terbakar tersebut menyebarkan berbagai jenis radionuklida, terutama yodium ( $^{131}\text{I}$ ) dan cesium ( $^{137}\text{Cs}$ ), ke hampir seluruh bagian Eropa.

Radionuklida  $^{131}\text{I}$ , senyawa yang mempunyai organ target kelenjar tiroid dan berumur paro pendek (8 hari), terlepas ke lingkungan dalam jumlah yang banyak pada beberapa minggu pertama kecelakaan. Sedangkan radionuklida  $^{137}\text{Cs}$  yang mempunyai waktu paro lebih lama (30 tahun), memberikan kontribusi paparan radiasi eksterna dan interna pada tubuh, masih terdeteksi keberadaannya dalam tanah dan pada beberapa makanan yang berasal dari beberapa wilayah di Eropa. Deposit radionuklida paling besar terjadi di wilayah sekitar reaktor yang sekarang dikenal sebagai Negara Belarus, Federasi Rusia, dan Ukraina.

***Kata kunci*** : *Terjemahan jurnal, Proses penerjemahan, dan Teknik terjemahan.*